



# Ceylon Government Gazette

EXTRAORDINARY.

REGISTERED AS A NEWSPAPER IN CEYLON.

Published by Authority.

No. 6,677 — TUESDAY, OCTOBER 27, 1914.

Part I.—Minutes, Proclamations, Appointments, &c.

*Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.*

## GOVERNMENT NOTIFICATIONS.

“THE PILGRIMAGES ORDINANCE, No. 13 OF 1896.”

*Kataragama Pilgrimage.*

IN terms of rule No. 12 of regulations framed under Ordinance No. 13 of 1896 for the conduct of the Kataragama pilgrimage, it is hereby notified for general information that any person proceeding to Ruhunu Maha Kataragama Dewale at Kataragama during Ehela and Ilmaha Kachchi Festivals without first obtaining a permit from the Government Agents or Assistant Government Agents of the respective districts will be liable, under section 2 of the aforesaid Ordinance, to a fine not exceeding Rs. 1,000, or to rigorous or simple imprisonment for a term not exceeding one year.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, October 24, 1914.

By His Excellency's command,  
R. E. STUBBS,  
Colonial Secretary.

“THE PILGRIMAGES ORDINANCE, No. 13 OF 1896.”

THE following rules and orders made by His Excellency the Governor, with the advice of the Executive Council, under Ordinance No. 13 of 1896, entitled “An Ordinance relating to Pilgrimages,” for the conduct of the Kataragama pilgrimage and festival, where special precautions have been and are necessary, are published for general information, in lieu of the rules promulgated annually for several years.

Colonial Secretary's Office,  
Colombo, October 24, 1914.

By His Excellency's command,  
R. E. STUBBS,  
Colonial Secretary.

Rules.

1. For sanitary reasons the duration of the Kataragama festival and of the stay of pilgrims at Kataragama shall be and it is hereby limited to 2 days, namely, from November 1 to 2, 1914, inclusive. Pilgrims arriving before the day first named or staying beyond the period here prescribed shall be guilty of an offence.

2. It shall be lawful for the Police authorities or any Police Magistrate at any place on the line of march to prohibit from proceeding all persons who, by reason of disease, infirmity, weakness, advanced age, youth, want of supplies, or other sufficient cause, are considered unfit to undertake the journey, or who appear likely to fall ill and endanger the health of others; and to require such persons to find security to ensure their obedience to the orders so given. In default of such security being found, it shall be lawful for the said Police authorities or Police Magistrate to detain such persons in custody for a period not exceeding three days.

3. In the event of an epidemic breaking out at Kataragama during the festival, it shall be lawful for the officers appointed to enforce the observance of orders to declare the festival at an end, and to direct pilgrims at once to leave the village and proceed to their homes, and to prescribe the roads they have to travel.

4. The officers appointed to enforce the observance of orders shall have power on the line of march to and from Kataragama and at Kataragama—

- (a) To appoint particular places to be exclusively used by the pilgrims for washing and bathing, for drawing water and drinking, and for natural offices.
- (b) To appoint places for the occupation of each class of pilgrims.
- (c) To prescribe routes for the journey of any body of pilgrims.
- (d) To regulate the distribution of all food given to pilgrims.
- (e) To fix separate places of abode for pilgrims who fall ill, to prohibit communication with them, and to detain them if unfit to travel.

Any person disobeying an order given by the appointed officers shall be guilty of an offence.

5. The Police are empowered and required to seize and destroy all food condemned as unwholesome on the march or in camp by the Medical Officer, or, if there be none, by the Chief Officer of Police; and any person resisting or obstructing the Police in the discharge of this or of any other duty prescribed by these rules shall be deemed guilty of an offence.

6. Any person bringing any cattle or cart bulls within three miles of the camp shall be deemed guilty of an offence.

7. Any person selling meat in camp in any other place than that assigned for the purpose by the officer in charge of the camp, and any other person selling food condemned as unwholesome by the Medical Officer, or in his absence by the Chief Officer of Police, shall be deemed guilty of an offence.

8. Any person who shall, during the occupation of the camp, use any other place for offices of nature than that provided for the purpose by Government, or failing to cover the deposit with earth or sand, and any person who shall during the same period bathe in or enter the river above the spot appointed by the officer in charge of the camp, shall be deemed guilty of an offence.

9. Any person suffering from an infectious or a contagious disease, and not reporting the same to the Medical Officer, or in his absence to the Chief Officer of Police, and any person abetting or assisting in the concealment of such disease, shall be deemed guilty of an offence.

10. All persons shall take up the quarters assigned to them by the Chief Officer of Police at the halting places and in the camp, and any person declining or neglecting to do so shall be deemed guilty of an offence.

11. The number of pilgrims for the pilgrimage of the year 1914 is restricted to 500.

12. No person shall proceed on the pilgrimage in the year 1914 without having first obtained ticket from the Government Agent of the Western Province for the Colombo band, or from the Government Agent of the North-Central Province for the Anuradhapura band, or from the Government Agent of the Southern Province for the Galle band, or from the Government Agent of the North-Western Province for the Kurunegala band, or from the Government Agent of the Eastern Province for the Batticaloa Band, or from the Government Agent of the Northern Province for the Jaffna band, or from the Government Agent of the Province of Uva for the Badulla band, or from the Government Agent of the Province of Sabaragamuwa for the Ratnapura band, or from the Government Agent of the Central Province for the Kandy band.

13. Every person proceeding on the pilgrimage shall show his ticket when required to do so by any officer of Police, or by any officer appointed to enforce the observance of orders under the Ordinance aforesaid.

14. The transfer of a ticket by the person named in it and the use of it by any other person are forbidden.

කතරගම වන්දනාව.

වස 1896යේ නොමිමර 13 දරන අපරාධ සටහනේ පනවනලද නියෝග අනුරන් 12වන නියෝගය ප්‍රකාර පොදු ජනයාගේ දැනගැනීම පිණිස මෙයින් ප්‍රසිද්ධලස දැනුවිදෙනු ලබන්නේනම් කතරගම පිහිටා තිබෙන රුහුණු මහකතරගම දේවාලයට වන්දනාමානාදය පිණිස ඇඟලමග මංගලාසට හෝ ඉල්මග කාච්චි මංගලාසට පැමිණෙන සියලුදෙනාම තම තමුන් පදිංචිව සිටින පලාත්වල අණුවෙහි ඒජන්තලන්තාත්සේයෙන් හෝ උප ඒජන්තලන්තාත්සේයෙන් ප්‍රවේශපත්‍ර කලින්



## [Rules for the Kataragama Pilgrimage, 1914.]

## எச்சரிக்கைகளாவன.

1. சகாதாரணையைக் குறித்த கதிர்காம திருவிளாக்காலத்தில் யாத்திரிகள் கதிர்காமத்தில், தங்கக்கூடிய தலையை 2 நாள். அதாவது 1914 ம் ஆண்டு கார்த்திகைமீ 1 ன் தேதி தொடக்கம் 2 ன் திகதி வரைக்கும் தாள் இதனால் சியமிக்கப்பட்டன. மேற்சொன்ன தேதிக்குமுன் போகப்பட்டவர்களும் சொல்லப்பட்ட தேதிக்குப்பின் தங்கப்பட்ட யாத்திரிகளெவரும் அளியாயகாரரொன்று காணப்படும்.
2. நோயால், அல்லது மெலிதால், அல்லது பவீனத்தினால், அல்லது முதிர்ந்த வயதினால், அல்லது இன பராயத்தினால், அல்லது தீன் சாமர்கள் குறைவினால், அல்லது வேறு போதுமான காரணத்தினால், அல்லது பயணம்போகக்கூடாதவனெனட்டல்தை, நோயினால் இன்னொருவனுடைய சகத்துக்கு பழுதண்டாக்குமென்று காணப்பட்ட யாத்திரிகளைப் பொலிசு நீதவான் அல்லது பொலிசு அதிகாரமுடையவருக்கு பயணத்தில் எவ்விடத்திலானாலும் அப்படிப்பட்ட யாத்திரிகளைக் கதிர்காமம்போகவிடாமல் தடுக்கத் தந்தவமுண்டு. மேற்சொல்லப்பட்ட யாத்திரிகளுக்குப்பண்ணும் கட்டளைகளுக்கு அமையும் படி. பிணை எடுக்கும்படியும் அதிகாரமுண்டு. அவ்விதம் பிணைகொடுக்கக்கூடாத பேர்களை மூன்று நாளைக்கு மேற்படாத மதியில் வைத்துக்கொள்ளப் பொலிசு நீதவான் அல்லது பொலிசு அதிகாரமுள்ளவருக்குத் தந்தவமுண்டு.
3. கதிர்காமத்தில் திருவிளாக்காலத்திலும் காலத்தில் தொற்று வியாதி (பேதி) உண்டிபடிச் சகாதாரணைத் தலைமைக்காரனுக்கு திருவிளாவை சிறுத்தவும் யாத்திரிகளெல்லாரையும் தங்கவிடம்போய்ச்சேரவும் இன்ன பாதையால் போகவேண்டிமென்றும் கட்டளையிடத் தந்தவமுண்டு.
4. சகாதாரணைக்காக சியமணப்பண்ணப்பட்டிருக்கும் தலைமைக்காரருக்கு கதிர்காமத்திலும் திரும்பிச்செல்லும் பயணத்திலும் இதன்மேல் குறிக்கப்பட்டவைகளைச் செய்யவும் செயலிக்கவு மதிகாரமுண்டு :—
  - (a) யாத்திரிகளுக்குச் சீலை தவைக்கவும், முனுகவும், தண்ணீர் கொடுக்கவும், தண்ணீர் குடிக்கவும் மலபாதைக்குப் போகவும் டேயுவேறு தலக்களை சியமிக்கவும்;
  - (b) அந்தந்தச் சாநியார் தங்கியிருக்கும்படி வேறே வேறே தலக்களை சியமிக்கவும்;
  - (c) யாத்திரிகள் கூட்டமாக இன்னபாதையால் செல்லவேணும்மென்றும்;
  - (d) யாத்திரிகளுக்குக் கொடுக்கப்பட்ட திணைப் பகிர்ந்தகொடுத்தலைப்பற்றிப் பார்த்த சியமிக்கவும் நேரயுண்டாக்கப்பட்ட யாத்திரிகளுக்குத் தங்கியிருக்கும்படி வேறே தலக்களை வேறுகிவைக்கவும் ஆள்களுடன் வேறொருவரையும் பேசாமலிருக்கும்படிபண்ணவும் அவர்களுக்குப் பயணம்போகக் கூடாதுபோனால் சிறுத்திவைக்கவும். இவ்விதம் சியமிக்கப்பட்டிருக்கும் அதிகாரிபண்ணும் கட்டளையை மீறப்பட்டவர்கள் குற்றஞ்செய்யப்பட்டவர்களாக ஏர்க்கப்படும்.
5. பயணத் தலத்தை தங்கியிருக்கு மிடத்தில் சகாதாரணை அதிகாரியல்லது அப்பேர்ப்பட்ட அதிகாரியல்லது விடத்தில் பொலிசு தலைமைக்காரர் சகத்துக்குப் பழுதானுமென்று காணப்பட்டால், தின்சாமர் நெல்லாந்தையும் புறித்த நரசமாக்கிப்போடவும் பொலிசு தந்தவமுடைய பேர்கள் கட்டிப்பட்டிருக்கிறதல்லாமலும், அவ்விதஞ் செய்யவிடாமல் தடைபண்ணப்பட்ட பேர்கள் குற்றவாளிகளாகக் காணப்படுவார்கள்.
6. ஆராதனை மாதிகள். வண்டியல்லமாதிகள் குடியிருக்கும் மிடத்தின் 3 கட்டைக்குட்பட கொண்டுமொழிபடாத அப்படிக்கொண்டுமொழிபடாத குற்றவாளிகளாவார்கள்.
7. கதிர்காமத்தில் தங்கியிருக்குமிடத்தில் திருவிளாத்தலைமை சியமிக்கு மிடத்தைவிட வேறிடத்தி லிறைச்சி விற்கப்பட்டவர்கள் அல்லது சகாதாரணைத்தலைமை அல்லது பொலிசு தலைமை அவர்களால் கெட்ட தினென்று விடைக்கப்பட்ட சாமான் விற்கப்பட்டவர்கள் குற்றவாளிகளாவார்கள்.
8. யாராயினும் கதிர்காமத்தில் தங்கியிருக்கும் காலத்தில் அரசாட்சியாரால் சியமித்திருக்கு மிடத்தைவிட வேறே தலத்தில் மலங்கனிக்கச் சம்பலித்தால், அல்லது மலத்தை மண்ணினால் மூடாவிட்டால், அல்லது தலைமைக்காரர் சியமிக்கும் தலத்துக்கு மேலே ஆற்றுகிறதற்க அல்லது குளிக்கச் சம்பலித்தா லப்படிச் செய்தவர்கள் குற்றவாளிகளாய்க் காணப்படுவார்கள்.
9. தொற்றுவியாதியால் பீடிக்கப்பட்டவன் சகாதாரணை அதிகாரிக்கு அல்லது அவரில்லாவிட்டால் பிரதான பொலிசு தலைமைக்கு அது விஷயத்தை அறிவிக்கத் தவறினாலு மல்லது வந்த நோயாளியை ஒளித்தவைக்க அல்லது அதற்கு உதவிசெய்பவர்கள் குற்றவாளிகளாவார்கள்.
10. சகல பேர்களும் பயணத்திலும் கதிர்காமத்திலும் வைத்தப் பொலிசு தலைமை சியமிக்கு மிடத்தில் விடுதி சிறுதல்லாமல், அப்படிச் செய்யக் கூடாதென்று மறுப்பவர்கள் குற்றவாளிகளாவார்கள்.
11. 1914 ம் ஆண்டுக்கு யாத்திரிகள் 500 பேர்கள் போகும்படி சியமிக்கப்பட்டது.
12. கதிர்காமத்தக்கு 1914 ம் ஆண்டு போகப்படவர்கள் ஒவ்வொருவரும் தங்கள் பகுதி எஜண்டரிடம் உத்தரவுச்சீட்டி பத்திரம் பெற்றுக் கொண்டுபோகவேண்டும்.
13. எப்பேர்ப்பட்ட பொலிசு தலைமை அல்லது கதிர்காம யாத்திரிகளையப்பற்றி ஏர்ப்பட்டிருக்கும் எந்த உத்தியோகஸ்தனும் கேட்டபோது உத்தரவுச்சீட்டைக் காண்பிக்க வேண்டும்.
14. உத்தரவுச்சீட்டில் சொல்லப்பட்ட பேரையுடையவரைத்தவிர வேறே யொருவரும் அனை உபயோகிக்கப்படாத.